

УДК 811.111'42

Е. В. Пильгун

**ОСОБЕННОСТИ ОТРАЖЕНИЯ КРИЗИСНЫХ СИТУАЦИЙ
В БРИТАНСКОЙ И РУССКОЙ КАЧЕСТВЕННОЙ ПРЕССЕ¹**

В статье предлагается классификация кризисных ситуаций, в соответствии с которой проводился содержательный анализ текстов англоязычной и русскоязычной качественной прессы по различным параметрам. Выявляются

¹ Впервые опубликована: Пильгун, Е. В. Особенности отражения кризисных ситуаций в британской и российской качественной прессе / Е. В. Пильгун // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. Вып. 38. – Н. Новгород: НГЛУ, 2017. – С. 96–108.

особенности описания кризисов различных типов в англоязычном и русскоязычном дискурсе. Делается вывод о том, что способ подачи информации выбирается исходя из задач печатного издания и близости расположения страны к центру событий. Представленные результаты могут быть использованы в дальнейшем исследовании кризисного дискурса, для разработки подходов по урегулированию кризисов, стратегий воздействия на общественное сознание в условиях кризиса.

Ключевые слова: кризисный дискурс, классификация кризисов, гуманитарный, экономический кризисы, качественная пресса, англоязычный и русскоязычный дискурс.

В условиях современного многополярного мира, глобализации и других мировых процессов кризисы вспыхивают достаточно быстро и практически сразу становятся объектом интереса средств массовой информации. Достаточно просто включить телевизор или загрузить новостную страничку в интернете, чтобы получить большое количество точек зрения на определенный кризис. В результате частотности возникновения кризисов простой обыватель привыкает к периодическому получению такого рода сообщений, в некоторых случаях даже не высказывает удивления и интереса, особенно если кризис разгорается в отдаленной точке мира. Это свидетельствует о том, что кризисы становятся нормой жизни, возникая в результате изменения природных условий существования, индустриализации и экономической деятельности человека, социополитического взаимодействия. Но урегулирование таких ситуаций невозможно представить без коммуникации, непосредственно направленной на описание, анализ и преодоление кризисов.

Дискурс, содержание которого описывает конфликт общественных интересов, либо влияния окружающей среды, и ставящий под угрозу комфортное существование общества и его развитие в целом представляет собой кризисный дискурс. Дискурс кризисных ситуаций является малоизученным явлением, и поэтому требует четкого разграничения понятий кризиса и конфликта, а также классификации кризисных ситуаций, так как существует большое число их интерпретаций. Изучив существующие подходы к классификации кризисов И. К. Ларионова [1], С. Катлипа, А. Сентера и Г. Брума [2], Э. М. Короткова [3], О. Лербингера [5], М. Ю. Сейранян [4], Д. Ньюсома и А. Скотта [6], был произведен анализ и характеристика текстов на английском и русском языке качественной британской прессы, в соответствии с выделенными ими основаниями. А также представить классификацию кризисов для описания кризисного дискурса. Так как кризисная коммуникация – социальное взаимодействие, то, кажется логичным положить в основу данной классификации сферы проявления социальных отношений и, соответственно, выделить **экономические, социальные (включая политические), гуманитарные (правовые), естественные, техногенные, психологические** кризисные ситуации.

В соответствии с классификацией кризисных ситуаций для выявления особенностей их описания было отобрано по 20 статей на английском и русском языках по каждому из шести типов кризисов в британской и русской качественной прессе (всего 120 статей). Затем произведен их анализ по различным критериям: по характеру и структуре межличностных отношений, скорости развития сценария, широте охвата, преодолимости. В результате данного анализа были получены и сопоставлены характеристики текстов о различных кризисных ситуациях, описанных в англоязычном и русскоязычном дискурсе.

Тексты об экономических кризисных ситуациях просвещены анализу и описанию экономического состояния страны. Такие кризисы проявляются в значительном спаде производства, нарушении сложившихся производственных связей, банкротстве предприятий, росте безработицы и в итоге – в снижении жизненного уровня, благосостояния населения. И в английском, и в русском языках экономический кризис описан как реальный, системный, мировой, общественный, межгрупповой, острый затяжной, предсказуемый, непрерывный, долгосрочный и преодолимый кризис. В британской прессе такой тип кризиса не является разрушительным или болезненным, не имеет катастрофического характера. 16 % статей наоборот имеют оптимистический прогноз: *Global winds chill business optimism in Europe, Buffett says US economy weaker than he expected but growing* [7], *Five signs that the world economy is not doomed yet, Britain's Skills Crisis* [8]. В русскоязычном дискурсе наблюдается противоположная картина. В большинстве случаев статьи описывают кризис как очень деструктивное и очень болезненное для общества явление, а иногда носят и катастрофический характер, описывая самые серьезные последствия: *Депутат ЕП: существование зоны евро стало бессмысленным* [9], *Украина движется к социально-экономическому краху, Глобальный экономический кризис вызвал 260000 смертей от рака* [10]. Но в обоих случаях экономический кризис рассматривается и подвергается критике, как кризис, возникший в результате неправильных управленческих поступков.

Социальные кризисы возникают при обострении противоречий или столкновении интересов различных социальных групп или образований: работников и работодателей, профсоюзов и предпринимателей, работников различных профессий и т.д. К данной группе относятся политические и организационные кризисы – кризис в политическом устройстве общества, кризис власти, кризис реализации интересов различных социальных групп, классов, в управлении обществом. Примерами таких текстов могут служить новостные статьи о Brexit, президентских выборах в Америке 2016 г. В англоязычной и русскоязычной прессе социальный кризис отображается как общественный, организационный / политический, непредсказуемый, острый, циклический (периодически возникающий), закономерный, преодолимый реалистичный, локальный. Такие кризисы хоть и болезненные для общества, но не имеют катастрофического характера. Социальные кризисы – это кризисы

управленческих поступков, результат клеветы, сплетен. Единственным различием в русском и английском языках является субъект взаимодействия. В англоязычном дискурсе кризис в рассмотренных статьях возникает между личностью и группой, а в русскоязычном – кроме личностно-группового противопоставления появляется и оппозиция «страна – страна», «страна – мир». Для сравнения: *A week later heavily armed gunmen seized the Crimean parliament and installed a pro-Russian puppet government. Next, Vladimir Putin annexed Crimea* [11].

Одной из причин начала российской операции в Сирии стало желание Москвы «оспорить провоцирующую позицию США, которые отнесли Россию к региональным силам», передает *РИА «Новости»*. «По меньшей мере с точки зрения русских им это, кажется, удалось, Россию воспринимают как серьезного военного и политического игрока», – сказал *Штайнмайер* [12]. Из данных примеров видно, что англоязычная пресса разбрасывается обвинениями, переходит на личности, перекладывая всю ответственность за кризис на одного человека, тем самым пытается подорвать его имидж в глазах читателей. Российская же пресса говорит о противостоянии двух сверхдержав, не затрагивая конкретные имена, но, тем не менее, весьма корректно излагает суть.

Гуманитарный кризис – это ситуация на территории одного или нескольких определенных регионов, стран, когда происходит систематическое нарушение прав человека. Такие нарушения составляют явную угрозу для мира и безопасности в регионе или во всем мире, но, несмотря на это, власти не могут или не желают положить конец нарушениям фундаментальных прав человека в своем государстве, что приводит к необходимости неотложных действий мирового сообщества для ликвидации данной ситуации. Такой тип кризиса фактически является правовым кризисом. Под данную категорию попадают: миграционный кризис, террористические атаки, войны (кроме информационно-психологической войны), религиозные конфликты.

Рассмотрев по 20 статей о миграционном кризисе на русском и английском языках, необходимо отметить, что данный тип кризиса: острый, затяжной, неожиданный, непредсказуемый по возникновению новых очагов, а также по развитию сценария, непрерывный, непреодолимый, общий, системный мировой кризис очень деструктивный, болезненный, и катастрофический в 50 % статей с точки зрения британской прессы. *Without borders in Europe, there is no hope of ending this migrant crisis* [13].

The chaos spilled over from Calais into the Channel Tunnel with workers breaking into the terminal. [14]

С точки зрения российской прессы миграционный кризис воспринимается как негативное явление, но имеет тенденцию к преобразованию из внешнего мирового кризиса на этапе возникновения в закономерное явление, вызванное неправильными управленческими решениями, за которые необходимо нести ответственность, а также становится внутренним кризисом

каждой отдельной страны. Соответственно, в русскоязычных статьях кризис хоть и описывается как острый, затяжной и непрерывный, но не имеет катастрофического и болезненного характера, является неожиданным только на этапе возникновения, но предсказуемым в ходе борьбы, а также по развитию сценария. 15 % статей носит весьма конструктивный характер. *Наплыв мигрантов позволил отелям Германии заполнить пустующие комнаты* [15]. *ЕС готов идти на уступки Турции ради разрешения миграционного кризиса* [16]. Данные статьи имеют предупредительный характер. *Путин: Нужно улучшить контроль миграции ради госбезопасности РФ* [17]. Президент Российской Федерации призывает извлекать уроки из чужого опыта, не повторять ошибок, предпочитает предотвратить кризис, чем потом его «лечить».

Естественный кризис возникает в результате природных изменений, не зависящих от действий человека: землетрясения, наводнения, цунами, и другие природные катаклизмы. Также к данному типу кризисов относятся и вирусы неизвестного происхождения, эпидемии, пандемии.

В статьях и англоязычного, и русскоязычного дискурсов о новых вирусах, эпидемиях, природных катаклизмах, естественный кризис возникает в результате экологических изменений, но становится межгрупповым социальным явлением по структуре отношений. Такой кризис непредсказуемый, острый, непрерывный, долгосрочный, циклический (в случае эпидемий), быстротекущий (природные катаклизмы), локальный. Кризис является непреодолимым, так как практически невозможно или очень трудно ему противостоять. Преодолевать, зачастую приходится только последствия.

В британской прессе – очень болезненный, иногда имеет катастрофический или панический характер (10 % статей). *Millions could die as world unprepared for pandemics. Ebola is very unlikely to become the next Black Death, Scientific ignorance about Zika parallels Aids crisis in 1980s, say Brazilian experts* [18]. В очень редких случаях статьи носят оптимистичный характер – 1 статья: *Revolutionary cancer breakthrough: Pioneering treatment halts disease in 94 % of terminal patients in trial* [19]. В русской прессе данный вид кризиса нейтрален, заголовки выполняют информационную функцию. *Россия не разделяет опасений относительно того, что вирус Зика может угрожать проведению Олимпиады в Рио-де-Жанейро, заявила глава Минздрава страны Вероника Скворцова* [20]. Возможно, это связано с тем, что такого рода кризисы нечасто возникают на территории России и СНГ.

Техногенный кризис возникает при изменении природных условий, вызванных деятельностью человека (загрязнение окружающей среды, разработка опасных технологий, истощение природных ресурсов, халатность и нарушение требований безопасности на производстве). К текстам, представляющим техногенный кризис, относятся статьи о крушениях поездов, самолетов, производственных происшествиях и т.д. Данный тип кризиса является локальным, групповым кризисом, в прессе характеризуется непредсказуемостью и остротой ситуации, возникает периодически и случайно. *Катастрофа пассажирского самолета Boeing авиакомпании Malaysia*

Airlines произошла 17 июля 2014. Лайнер, следовавший рейсом МН17 из Амстердама в Куала-Лумпур, упал на территории Украины недалеко от Донецка [21]. И русскоязычные и англоязычные статьи не имеют катастрофического либо панического характера. Но в то же время сам кризис используется для политических спекуляций, как в русскоязычной, так и англоязычной прессе: *В Австралии катастрофу Boeing в Донбассе признали «массовым убийством»... «одна страна мешает поиску правды»* [22].

Кроме того, техногенный кризис может быть использован для политических спекуляций как сразу, так и в более отдаленной перспективе. Особенностью техногенных кризисов является то, что за ним будет произведено обязательное расследование, а с течением времени могут появляться новые факты и сведения, которые могут использоваться в наиболее выгодном свете для достижения политических целей. Таким примером является авиакатастрофа, произошедшая в 2010 году с самолетом президента Польши Леха Качиньского. Тело президента было эксгумировано спустя 6 лет для проведения расследования, на основе которого было сделано следующее заявление: *But senior Law and Justice politicians have long rejected the findings, suggesting instead that Kaczyński was murdered, possibly as revenge for his outspoken opposition to Russia's actions during its war with Georgia in 2008* [23]. Согласно данному заявлению, президент был убит в качестве возмездия за когда-то высказанную критику в адрес российских действий во время войны в Грузии. В то же время даже сам грузино-осетинский вооруженный конфликт 2008 года раздут до масштабов войны России и Грузии. Вполне очевидно, что техногенный кризис даже 2010 года служит орудием дискредитации, становится идеальным инструментом для стереотипизации и формирования общественного мнения.

В таблице представлены основные характеристики различных типов кризисов с точки зрения представления информации в статьях качественной прессы на русском и английском языках.

Т а б л и ц а

Характеристики различных типов кризисов в английском и русском языках
(+ -наличие; - - отсутствие; +/- -нейтральность взглядов на хар-ку)

	Экономический		Социальный		Гуманитарный		Естественный		Техногенный	
	Англ.	Рус.	Англ.	Рус.	Англ.	Рус.	Англ.	Рус.	Англ.	Рус.
Глобальность	+	+	-	-	+	+/-	-	-	-	-
Преодолимость	+	+	+	+	+	-	-	-	-	-
Реалистичность	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Быстотечность	-	-	+	+	-	-	+	+	+	+
Катастрофичность	-	+	-	-	+	-	+	-	-	-
Неожиданность	+/-	+/-	+/-	+/-	+	+/-	+	+	+	+

Из таблицы видно, что описание социального и техногенного кризисов на 100 % совпадают в русском и английском языке. Данное явление объясняется одинаковым отношением британского и российского обществ к такому типу кризисов и применением одинаковых подходов к их описанию в прессе.

В описаниях экономического и естественного кризисов единственным отличительной характеристикой в описании является наличие критерия «катастрофичность». В русской прессе его присутствие объясняется тем фактом, что любое изменение в худшую сторону в экономической сфере имеет прямое отражение на социальной, так как, согласно Конституции, Россия – социально-ориентированное государство. Соединенное Королевство – не является таковым, поэтому и в прессе не наблюдается присутствие характеристики «катастрофичность». Но данный критерий свойственен описанию естественного кризиса в Великобритании, так как государство является островным, обладает относительно небольшой площадью, поэтому серьезные природные изменения могут оказать критическое воздействие на него. Россия – наоборот, занимает устойчивые географические позиции, поэтому естественные кризисы не вызывают паники.

Гуманитарный кризис имеет практически диаметрально противоположные подходы в описании. Британская пресса описывает гуманитарный кризис как глобальный, преодолимый, реалистичный, катастрофичный и неожиданный, в то время как российская пресса достаточно нейтральна по отношению к характеристикам «глобальности и неожиданности», наделяет данный кризис характеристиками «непреодолимости и некатастрофичности». Данные различия объясняются степенью вовлеченности в кризис, ведь основные потоки иммигрантов направлены именно в Соединенное Королевство, что, конечно, не может не вызывать панику среди населения и подогреваться со стороны прессы. Данные события в результате привели к референдуму и решению выйти из ЕС.

Наиболее необычным и интересным явлением представляется **психологический кризис** – это кризис психологического состояния человека. Такие кризисы подразделяются на индивидуальные, межличностные, групповые, кризисы «индивид – группа». Статьи, относящиеся к данному виду кризиса, отражают конфронтацию, злопыхательство между группами или индивидами. Психологический кризис может иметь свое отражение в статьях из любой группы кризисов. Там не менее, чаще всего такие кризисы проявляются в статьях, описывающих социальные, гуманитарные и экономические кризисы, менее вероятны группе естественных кризисов и техногенных кризисов. В связи с этим данный тип кризиса требует отдельного алгоритма рассмотрения. Так как изучение индивидуальных и межличностных психологических кризисов на основе текстов СМИ не представляется возможным, то, по нашему мнению, наиболее ярким примером группового психологического кризиса является информационная война (информационно-психологическая война). Данная кризисная ситуация – орудие, направленное против многочисленных слоев населения, приобретающее массовый характер. В основе нее лежит внушаемость, а также способы и инструменты воздей-

ствия на массовое сознание. Советник Порошенко в связи с трагедией Ту-154 предложил принести «Боярышника» к посольству России [24]. Захарова нашла объяснение злорадству властей Украины о Ту-154 [25]. Министр ВВС США назвала Россию главной угрозой [26]. Клинтон поставила политику России в один ряд с ИГ и Эболой [27]. Данные заголовки демонстрируют противопоставление одной страны другой, нагнетают атмосферу в обществе, наталкивая на мысли о расколе мира на две части, оказывая огромное воздействие на эмоционально-психическое состояние массового сознания. Целью такой стратегии является заполучить поддержку своей страны и настроить против потенциального соперника.

Таким образом, в основе анализа текстов 120 статей о различных кризисных ситуациях на английском и русском языке, отметим, что существует разница в освещении и отношении к некоторым кризисам в англоязычной и русскоязычной прессе. Расхождения в подходах к описанию кризисов заметны в текстах о гуманитарном, экономическом, социальном, и естественном кризисах, практически не наблюдается различий в статьях о техногенном кризисе. Подчеркнем, что данная разница возникает, в основном, из-за близости расположения страны к эпицентру кризиса, а также задач, которые ставит перед собой каждое печатное издание: начиная от простого информирования и заканчивая манипулированием. Чем меньше влияние кризиса на страну, тем, менее остро он описан. Так, миграционный кризис в меньшей степени затронул территорию России, поэтому и тексты СМИ, отражающие данную тематику на русском языке, не имеют панического характера, а, наоборот, носят назидательный характер, призывают не повторять ошибок Европы. В случае с экономической нестабильностью британская пресса воспринимает кризисные ситуации с более оптимистичной позиции по сравнению с русскоязычной прессой, так как британская экономика менее чувствительна и не столь сильно подвержена влиянию экономического кризиса. Способ преподнесения информации о кризисе в СМИ тем самым формирует общественное мнение, настраивает население на восприятие и анализ информации, снимает либо порождает панику, снижает доверие либо усиливает веру и уверенность в адекватности действий властей, реализуя воздействующую функцию прессы.

ЛИТЕРАТУРА

1. Антикризисное управление: Общие основы и особенности России. Учебное пособие. / под ред. И. К. Ларионова. М.: Издательский дом «Дашков и К», 2001. – 248 с.
2. Катлин С., Сентер А., Брум Г. PR. Теория и практика // Издательский дом «Вильямс». 2003. – 606 с.
3. Коротков Э. М. Антикризисное управление // М.: Инфра-М. 2003. – 432 с.
4. Сейранян М. Ю. Конфликтный дискурс: социолингвистический и прагматический аспекты: Монография. М.: Издательство «Прометей». 2012. – 96 с.
5. *Lerbinger O. The crisis manager: Facing risk and responsibility* // Mahwah, NJ: Erlbaum. 1997. – 384 p.

6. *Newsom D, Scott A.* This is PR: the Realities of Public Relations // 5th edn., New York: Wadsworth.1993. – 540 p.
7. Buffett says US economy weaker than he expected but growing // Электронный ресурс Интернет: <http://economictimes.indiatimes.com/news/international/business/warren-buffett-says-us-economy-weaker-than-he-expected-but-growing/articleshow/51195686.cms>
8. Five signs that the world economy is not doomed yet, Britain's Skills Crisis // Электронный ресурс Интернет: <http://www.independent.co.uk/news/business/comment/hamish-mcrae/five-signs-that-the-world-economy-is-not-doomed-yet-a6900471.html>
9. *Денутат Е. П.* : существование зоны евро стало бессмысленным // Электронный ресурс Интернет: <https://vz.ru/news/2016/11/21/845042.html>
10. Глобальный экономический кризис вызвал 260000 смертей от рака // Электронный ресурс Интернет: https://life.ru/t/%D0%BD%D0%B0%D1%83%D0%BA%D0%B0/414196/ghlobalnyi_ekonomichieskii_krizis_vyzval_260_000_smiertiei_ot_raka
11. Ukraine Crisis: What It Means for the West by Andrew Wilson – review // Электронный ресурс Интернет: <http://www.theguardian.com/books/2014/nov/05/ukraine-crisis-what-it-means-for-the-west-andrew-wilson-review>
12. Германскую дипломатию возглавил «упрямый носорог» // Электронный ресурс Интернет: <https://vz.ru/world/2017/1/27/690210.html>
13. Without borders in Europe, there is no hope of ending this migrant crisis // Электронный ресурс Интернет: <http://www.telegraph.co.uk/news/worldnews/europe/11846760/Without-borders-in-Europe-there-is-no-hope-of-ending-this-migrant-crisis.html>
14. Calais under siege // Электронный ресурс Интернет: <https://www.thesun.co.uk/archives/news/225403/calais-under-siege/>
15. Наплыв мигрантов позволил отелям Германии заполнить пустующие комнаты // Электронный ресурс Интернет: <http://www.rbc.ru/rbcfreenews/560a90789a79477231b8a363>
16. СМИ: ЕС готов идти на уступки Турции ради разрешения миграционного кризиса // Электронный ресурс Интернет: https://life.ru/t/%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%B8/419221/smi_ies_ghotov_idti_na_ustupki_turtsii_radi_razrieshieniia_mighratsionnogho_krizisa
17. Путин призвал спецслужбы взять под контроль миграционный поток // Электронный ресурс Интернет: <http://www.vladtime.ru/2017/04/12/putin-prizval-specsluzhby-vzyat-pod-kontrol-migracionnyu-potok.html>
18. Ebola isn't the big one. So what is? And are we ready for it? // Электронный ресурс Интернет: <https://www.theguardian.com/world/2014/oct/03/-sp-ebola-outbreak-risk-global-pandemic-next>
19. Revolutionary cancer breakthrough: Pioneering treatment halts disease in 94% of terminal patients in trial // Электронный ресурс Интернет: <http://www.mirror.co.uk/news/technology-science/science/doctors-atting-stop-cancer-hail-7377474>
20. Скворцова: Россия не считает вирус Зика угрозой Олимпиаде в Рио // Электронный ресурс Интернет: <https://vz.ru/news/2016/6/10/815363.html>
21. 298 человек погибли при крушении пассажирского «Боинга» в Донецкой области // Электронный ресурс Интернет: <https://www.novayagazeta.ru/news/2014/07/17/103311-298-chelovek-pogibli-pri-krushenii-passazhirskogo-171-boinga-187-v-donetskoj-oblasti-onlayn>

22. В Австралии катастрофу Boeing в Донбассе признали «массовым убийством» // Электронный ресурс Интернет: <http://www.rbc.ru/society/18/05/2016/573c02eb9a79470453168293>
23. Poland exhumes president Lech Kaczyński's remains // Электронный ресурс Интернет: <https://www.theguardian.com/world/2016/nov/14/poland-exhumes-presidents-lech-kaczynski-remains>
24. Советник Порошенко в связи с трагедией Ту-154 предложил принести «Боярышника» к посольству России // Электронный ресурс Интернет: <https://vz.ru/news/2016/12/25/851259.html>
25. Захарова нашла объяснение злорадству властей Украины о Ту-154// Электронный ресурс Интернет: <https://www.vz.ru/news/2016/12/25/851279.html>
26. Министр ВВС США назвала Россию главной угрозой – РИА Новости // Электронный ресурс Интернет: <https://ria.ru/world/20161205/1482815907.html>
27. Клинтон поставила политику России в один ряд с ИГ и Эболой // Электронный ресурс Интернет: <https://vz.ru/news/2015/9/9/765980.html>